

新视野

大学英语

总主编：李思国

学习指导

3

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

新 视 野

NEW HORIZON

COLLEGE ENGLISH

大 学 英 语

学习指导

顾 问：郑树棠

总主编：李思国

主 编：曾 凯 丁 忠

编 者：曾 凯 王立婷 董春武 郭晓洋 丁 忠

3

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

新视野大学英语学习指导 3/李思国总主编;曾凯,丁忠分册主编. —北京:外语教学与研究出版社, 2003.9

ISBN 7-5600-3669-4

I. 新… II. ①李… ②曾… ③丁… III. 英语—高等学校—教学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 079189 号

新视野大学英语

学习指导 3

总主编: 李思国

* * *

责任编辑: 付分钗

外研社高等英语教育事业部:

电话: 010-68917529

传真: 010-68916344

E-mail: ced@fltrp.com

宗旨: 推动科研 服务教学

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京师范大学印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 19.5

版 次: 2003 年 10 月第 1 版 2003 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-3669-4/G·1809

定 价: 21.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励 (010)68917826

版权保护办公室举报电话: (010)68917519

前言

教育部普通高等教育“十五”国家级规划教材和教育部大学外语推荐教材《新视野大学英语》沐浴着新世纪的曙光,带着思索与遐想问世了。为配合该教材的使用,满足教与学双方的需求,我们编写了《新视野大学英语 学习指导》。本书的指导顾问为《新视野大学英语》总主编郑树棠教授,总主编为《新视野大学英语 综合练习》1、2 册和《新视野大学英语 听说教程》3、4 册主编李思国教授,参编人员均为《新视野大学英语》主要编写单位东北大学的专家、教授。

本书以全面提高语言技能、培养综合语言能力为基本出发点,紧扣《大学英语教学大纲》[修订本],针对大学英语四、六级考试,对教材的精髓进行了充分讲解,内容丰富,面面俱到,层次分明,使用方便。

本书在内容和编排上具有以下突出特点:

一、调整课文讲解。在编排上,我们摆脱了孤立地讲解单词、词组这一做法,将其融于句子、段落和课文中,按课文的发展顺序讲解,并按《大纲》要求适当扩展,使学习者能更好地体会出这些单词与词汇的确切含义,有利于加深记忆和灵活运用。在内容上,全面对课文进行详细解释,包括:难句译文、语法注解、词与词组的解释及扩展和辨异、习惯用法、句子结构等。帮助学习者深入理解课文,掌握语言基本技巧。

二、重视口语训练。这是历年教辅书中少有的内容。该书特设有“口语指导”一栏,我们从主课文中选出一些经典表达和经典句式作为学习者口语操练的语言素材,辅之以有针对性的问题,指导学习者对课文进行口语复述练习,目的是强化主课文内容,真正达到熟练掌握课文并能够清楚、地道地表达出来,提高口语表达能力。

三、重视知识积累。在“知识积累”栏目中,我们安排了“单词巧记”、“常用动词”和“每课一测”三个项目。“单词巧记”从构词法的角度帮助学习者扩大词汇量;“常用动词”配合综合练习帮助学习者熟练掌握常用动词用法及搭配;“每课一测”紧扣每单元学习内容,选题主要来源于四级真题,为学习者提供自测评估的机会,巩固所学内容。每单元内容不多,但积少成多,效果可观。

四、设置索引。为方便学习者查阅所学内容,我们在书后附有全书讲解内容索引,这也是学习指导编写的一种新的尝试。学习者既可以把它用作参考书,同时也

可以作为工具书使用,可谓一书两用。

除此之外,本书还有以下内容:

一、导读:言简意赅地概括出本单元的主要内容,点出中心主题。引导学习者顺利进入主课文的学习。

二、背景知识:全方位地讲解课文中涉及的背景知识,帮助学习者拓宽知识面,了解不同国家的文化及风俗,加深对课文的理解。

三、课文译文与练习答案:为学习者提供进一步参考。

在编写本书的过程中,我们遵照《新视野大学英语》教材的编写思路,讲解尽量体现该教材的特点,但仍难免有疏漏之处,敬请广大使用者指正。

编者

2003年5月

目 录

Unit One

Section A	1
Section B	16
Section C	22
知识积累	25

Unit Two

Section A	28
Section B	41
Section C	50
知识积累	51

Unit Three

Section A	54
Section B	66
Section C	74
知识积累	77

Unit Four

Section A	80
Section B	93
Section C	102
知识积累	105

Unit Five

Section A	108
Section B	121
Section C	128
知识积累	131

Unit Six

Section A	135
Section B	148
Section C	157
知识积累	160

Unit Seven

Section A	164
-----------------	-----

Section B 181

Section C 192

知识积累 195

Unit Eight

Section A 198

Section B 213

Section C 222

知识积累 224

Unit Nine

Section A 228

Section B 243

Section C 252

知识积累 255

Unit Ten

Section A 259

Section B 275

Section C 285

知识积累 289

附录

附录一 293

附录二 302

附录三 303

Unit One

导读

本单元讲述了三个小故事,其中两篇为真实的故事,一篇为虚构。通过阅读这三个故事,我们可以清楚地看到人们在特定的环境中的不同反应,从而更好地了解人的本性。第一篇文章讲述的是一个人受贪婪的驱使而实现自己幻想的真实故事;第二篇是一个虚构的故事,讲述了一位特工的冒险行为;最后一篇讲述的是一些人在他人面临危险的情况下,没有伸出援助之手。读完本单元,我们会发现我们从中学到的不仅仅是英语,也了解了人的本性。

Section A

The Expensive Fantasy of Lord Williams

威廉斯勋爵代价昂贵的贵族梦

学习重点

核心词汇

deputy	considerate	substantial	furnish	notify	restore
inherit	deposit	arrest	motive	justify	deceive

重要词组

turn out	buy up	add on	live out	stick by
sink... into	fix up	bring... to life	sell sth. at a loss	

重点语法

1. as 引导状语从句
2. now 作连词的用法

背景知识

1. 托明陶尔(Tomintoul)

苏格兰一小村庄,是该地区登山者和散步者的宿营地。如果你有兴趣,可以登陆 <http://www.tghh.ukgateway.net> 网站了解更多的信息。

2. 苏格兰(Scotland)

苏格兰位于欧洲北部大不列颠岛的西北部,是大不列颠及北爱尔兰联合王国的一部分,其他部分为英格兰、威尔士和北爱尔兰。苏格兰的官方语言为英语,但在其北部和西部,人们还使用盖尔语。

苏格兰土地空旷,方圆 31,510 平方英里,其自然条件独特,西北部是著名的苏格兰高

地, 自然风景雄伟美丽; 南部虽是山地, 但远非高地那样桀骜不驯; 中部是山谷, 是苏格兰人口和工业集中之地。

苏格兰的风笛、方格裙和苏格兰威士忌举世闻名。苏格兰的主要城市有爱丁堡、格拉斯哥、阿伯丁和邓迪。

如果你有兴趣, 可以登陆 <http://www.geo.ed.ac.uk/home/scotland/scotland.html> 网站了解更多的信息。

3. 苏格兰场 (Scotland Yard)

喜欢看侦探小说的朋友都不会错过《东方快车谋杀案》和《福尔摩斯探案全集》, 不会忘记福尔摩斯和波洛这两个名字, 当然也不会忘记苏格兰场——一个警察机构的名称。

关于苏格兰场这个名称的由来, 在不同时期有不同说法。有人说这个地方以前是苏格兰国王及其驻伦敦使节的下榻之所, 这个庭院被称为苏格兰场。也有人说这个地方在中世纪时曾是一位名叫司哥特的人的产业, 它的后门有一个庭院, 这个庭院被称为苏格兰场。1829年, 苏格兰场成为伦敦警察的中心。1890年, 警察总部迁至泰晤士堤岸, 新总部被命名为“新苏格兰场”。1967年, 首都警察在威斯敏斯特地区建造了一个更大、更现代化的总部, 这个地方依然被称为新苏格兰场。时至今日, 首都警察已经不为外人提起, 而苏格兰场却成了英国执法力量的象征。

如果你有兴趣, 可以登陆 http://www.tvacres.com/police_european.htm 网站了解更多的信息。苏格兰场官方网站地址为 <http://www.met.police.uk>。

4. 爱尔兰共和军 (Irish Republican Army)

谋求北爱尔兰脱离英国独立的秘密组织。成立于1919年, 是爱尔兰新芬党的军事机构, 旨在建立独立的爱尔兰共和国的民族主义军事组织“爱尔兰义勇军”改编而成。总部设在都柏林。

可以登陆 <http://www.encyclopedia.com/html/i/irishrlep.asp> 网站, 了解更多的信息。如想要了解详细信息, 请登陆 <http://www.terrorismanswers.com/groups/ira.html> 网站。

课文详解

1. They're still willing to **raise a glass** or two to “Lord Williams”, though now his title **prompts** laughter. (L1-2) 村民依旧乐意向“威廉斯勋爵”祝酒, 尽管这个头衔现在只能引来阵阵笑声。

1) **raise a glass to** 向……祝贺, 为……干杯

At the party last night, he told us he had been appointed manager of his company and we **raised our glasses to** him. 在昨天的晚会上, 他告诉我们他被任命为公司的经理, 我们举杯向他祝贺。

2) **prompt v.** 促使; 怂恿 (常与 to 连用)

a. 迅速的; 即时的

The need for the more green spaces in the cities has **prompted** the creation of parks and nature reserves. 城市需要更多的绿色空间, 这促使人们建了一些公园和自然保护区。

The sight of the little girl **prompted** thoughts of her own daughter. 见到那个女孩, 她想起了自己的女儿。

be **prompt** to obey 立刻服从

2. And there are others who say their suspicions were **aroused** over time, as the 55-year-old Mr. Williams, who appeared on weekends **turned out** in fine suits, **bought up** property after property, providing such a large **injection** of cash into the village that he single-handedly **brought** the community back **to life**. (L7-10) 还有一些人说, 他们的怀疑是与日俱增的, 因为 55 岁的威廉斯先生总是西装革履地在周末出现, 他买下了一笔又一笔的地产, 给小村投入大量现金, 独自一人使这个小村庄起死回生。

[注解] 本句中主句为 there are others who say their suspicions were aroused over time, 其余部分为从句。其中主句中 who 引导的定语从句修饰 others, 从句中主语为 Mr. Williams, who 引导定语从句修饰该主语, 谓语为 turned out 和 bought up; providing... 为伴随状语。

1) **arouse** *v.* 引起, 唤起, 激起; 唤醒

The massive ad campaign is aimed at **arousing** people's environmental awareness. 大规模的广告宣传运动的目的是唤起人们的环境意识。

He was **aroused** from his sleep by the doorbell. 门铃声把他从睡梦中唤醒。

[辨异] **arouse**, **arise**, **rise**, **raise** 词义的比较:

arouse *vt.* 唤起; **arise** *vi.* 出现; **rise** *vi.* 上升; **raise** *vt.* 举起

2) **turn out** 打扮, 装饰; 露面, 出现

The young man **turned himself out** smartly before his first date. 这年轻人首次约会前把自己打扮得很漂亮。

It was expected that the majority of students would **turn out** to watch the match. 预计多数学生会来看比赛。

[扩展] turn out 还有其他含义: 生产, 制造; 关掉, 熄灭; 结果是

3) **buy up** 全部买进, 尽量收购

The tickets for the concert were quickly **bought up** on the day of the sale. 音乐会的票当天很快就被买光了。

4) **injection** *n.* 投入, 注入; 注射

We are badly in need of an **injection** of cash to sponsor the Hope Project. 我们急需投入现金来资助希望工程。

I have been given an **injection** of penicillin by the doctor. 医生给我打了一针青霉素。

5) **bring... to life** 使有活力(或生气)

It is our mutual trust that **brings** our love **to life**. 正是我们之间的相互信任使得我们的爱情充满活力。

3. But no one could have possibly guessed the truth—that the man with endless money and a friendly manner was not a lord at all but a government employee **living out** a **fantasy** that he was a Scottish noble and paying for it by **stealing** funds from Scotland Yard. (L11-13) 可是谁也没有料到这个事实: 这个财源滚滚、举止友好的人并非什么勋爵, 而是一名政府公务员。他幻想自己是位苏格兰贵族, 并从苏格兰场(即伦敦警察总署)盗用钱财来买这个贵族头衔。

[注解] 句中前一个 that 引导一同位语从句, 说明 truth; living out a fantasy 为现在分词短语, 修饰 a government employee; 第二个 that 引导另一个同位语从句, 说明 fantasy。另外 it 在句中代替 fantasy。

1) **live out** 过(某种生活)

The old couple would like to **live out** their days in peace and comfort. 这对老夫妇想安宁舒适地度过余生。

2) **fantasy** *n.* 幻想, 白日梦

The young man lives in a world of **fantasy**. 这个年青人生活在幻想的世界里。

4. About two weeks ago, a regretful Mr. Williams, who had worked for the London police since 1959 and had risen to a £65,000 a year position as **deputy** director of finance, was **brought into court** and **sentenced to** seven and a half years in prison. (L14-18) 威廉斯先生自 1959 年起效力于伦敦警署, 官至财务部副主管, 年薪 65,000 英镑。大约两周前, 后悔不已的他在法庭受审, 被判监禁 7 年半。

1) **deputy** *n.* 副职, 副手; 代理人

the **deputy** head of a school 一所学校的副校长

a **deputy** chairman 副主席

[辨异] **deputy, assistant, associate, vice** 的比较:

deputy 表示“副职, 副手; 代理人”, 常与“prime minister, mayor, chief of general staff”等搭配, 意为“副首相, 副市长, 副参谋总长”等。

assistant 表示“助理的”, 指协助别人干事的, 常与“manager, professor”等搭配, 意思是“助理经理, 助理教授”等。

associate 表示“副的, 合伙的”, 常与“professor”搭配, 意思是“副教授”。

vice 表示“副的”, 常与“mayor, president, premier, chairman, chancellor”等搭配, 表示“副市长, 副总统, 副总理, 副主席, 副大法官”等。

2) **bring... into court** 控告, 起诉

He was **brought into court** for theft. 他被控告偷窃。

3) **sentence** *n.* 宣判, 判决

vt. 判处……刑(与 to 连用)

a life **sentence** 无期徒刑, 终身监禁

The criminal was **sentenced to** death. 罪犯被判处死刑。

5. And **now that** he has **fallen upon dark days** at least some villagers are **sticking by** him. (L21-22) 如今他落难入狱, 至少仍有部分村民支持他。

1) **now (that)** *conj.* 既然 (that 可以省略)

Now that you have the chance you had better avail yourself of it. 既然有这个机会, 你最好好好利用。

2) **fall on/upon dark days** 遭到不幸, 倒霉

I'm sorry to hear that my relatives have **fallen upon dark days**; what can I do to help? 听到亲戚们遭到了不幸我很难过, 我能帮什么忙吗?

[扩展] 类似表达还有“fall on hard times”和“fall on evil days”。

3) **stick by** 继续支持, 忠于(尤指在困难时刻)

The old staff would **stick by** the firm whatever happens. 无论发生什么事, 老员工都会支持公司。

6. I found him a very charming man, very friendly, **considerate**—not at all proud. (L23) 我觉得这个人非常可爱, 非常友好, 非常体贴, 一点也不傲慢。

considerate *a.* 体谅的, 体贴的 (常和 *of* 一起连用)

It was **considerate** of you to come and chat with me when I fell upon dark days. 在我遭遇不幸时你能够常来陪我聊聊, 真是想得太周到了。

He always tries to be **considerate** of other people. 他总是尽量体谅他人。

7. It's hard to understand how a clever person like him could **mislead** people like that. (L25-26) 很难理解一个像他这样聪明的人会那样误导别人。

mislead *vt.* 误解; 引错方向; 使误入歧途

He is a good boy, but bad companions **misled** him. 他是个好孩子, 但坏伙伴把他带坏了。

8. A lot of the properties were beautifully **restored**. (L26-27) 许多房产都修缮得很漂亮。

restore *v.* 重建, 修复; (使) 恢复, (使) 回复

restore stolen property 归还赃物

He **restored** to health after the holidays in the countryside. 在乡村度完假之后, 他的身体恢复了健康。

9. A few doors down the square, **barber** Donald Corr sat inside his shop... (L28) 距广场几家之遥, 理发师唐纳德·科尔坐在自己的店里……

[辨异] **barber** 和 **hairdresser** 的比较:

barber 的意思是“理发员, 理发师”, 指为男士理发和刮脸的人。

hairdresser 的意思是“理发师, 美容师”, 常指为女子服务的理发、做发型的人。

10. **Christ**, he wouldn't have gotten it back in 100 years. (L30-31) 老天, 他就是等 100 年也收不回这些钱。

Christ *int.* (通常用在短语、句子前, 表示气愤、厌烦、惊讶等); 基督(基督教创始人)

Christ! See what you have done! 天哪, 看看你究竟做了什么!

Christ, no! 不, 决不!

11. Mr. Williams bought an **estate** with a fine brick house in England. (L37) 威廉斯在英格兰买了幢高级的砖结构住宅。

estate *n.* [C] 庄园; 大片私有土地

[C; U] 财产(尤指遗产)

He is thinking about buying an **estate** in the rural area. 他在考虑要在乡村买一块地产。

He left behind him a considerable **estate**. 他死后留下一笔可观的遗产。

12. He bought noble titles at **auctions**, spending £95,000 to become the Lord of Chirnside, and then **adding on** 10 more Scottish titles. (L38-39) 他在拍卖会上买了多个贵族头衔, 先是花 95,000 英镑成为彻恩赛德勋爵, 后来又增加了十多个苏格兰贵族头衔。

1) **auction** *n.* 拍卖; 拍卖会

v. 拍卖

auction price 拍卖价格

a furniture **auction** 家具拍卖

I shall sell my house by **auction**. 我将拍卖我的房子。

2) **add on** 附加, 加上

The price does not include tax **added on**. 价格没有包括附加的税额。

He quickly **added** a few words **on** at the bottom of the paper before handing it in. 在交卷之前, 他快速地在试卷下方又写了几个字。

13. But most of all, he **sunk** his dishonest gains **into** this village that **captured his heart** with its fine stone cottages, its central area of green grass, green rows of hedges, and its fantastic view of rolling fields and pine forests disappearing into the distance like the men of an ancient army marching over the **horizon**. (L40-43) 但是最主要的是,他将不法收入投进了这座山村。精致的石屋农舍,茵茵的村中绿地,一排排青青的树篱,以及绵延起伏的原野与松林,像古代行进的士兵渐渐消失于远方的地平线上——这一派奇异的景色深深地吸引了他。

1) **sink... into** 投资

It is not wise to **sink** all your money **into** buying an estate in that area. 将你所有的钱用于在那个地区买一块地产是不明智之举。

2) **capture one's heart** 使着迷,吸引人

Computer games **captured** many boys' **heart**. 计算机游戏使许多男孩着迷。

3) **horizon** *n.* 地平线;一个人的知识、经验、兴趣的限度或范围;眼界;见识

I could see a ship on the **horizon**. 我可以看见地平线上有一艘轮船。

Our visit to some developed country broadened our **horizons**. 这次发达国家之行确实开阔了我们的眼界。

open up new **horizons** for 为……打开了新的视野

14. He bought **multiple** cottages and **fixed** them **up**. (L44) 他买了多处石屋并将其修缮一新。

1) **multiple** *a.* 多重的,多样的,多的

multiple choices 多种选择

2) **fix up** 修理;整修

The workers are all busy **fixing up** the bridge. 工人正在忙着修缮这座桥梁。

15. He purchased the pub and **made** it **into** a fine place to have a glass of Glenlivet Scotch whiskey, ... (L44-45) 他还买下了酒吧,将它建成一个可以喝到格伦利物苏格兰威士忌的好去处……

make... into 使……转变为

We can **make** the wastelands in the city **into** green spaces. 我们可以将城市中废弃的土地变成绿色空间。

16. And most of all, he bought the **run-down** Gordon Arms Hotel and totally restored it, transforming it from a **mess** into a **glorious** first-class hotel with 30 handsomely **furnished** rooms, wood-paneled stairs, false bookshelves with **fake** leather books and an outstanding restaurant. (L46-49) 而最主要的,是他将年久失修的戈登·阿姆斯旅馆买下并完全改装,将这堆废墟变成了一座富丽堂皇的一流宾馆,内有 30 间装修华丽的房间,木质镶嵌的楼梯,摆满了人造皮革装订书籍的书架,和一间高级餐厅。

1) **run-down** *a.* 破败的,衰败的;衰弱的,有病的

a **run-down** house 一栋破旧不堪的房子

2) **mess** *n.* [C] 污秽,杂乱,混乱

[C; U] 困境,狼狈的处境

Your books and magazines are almost in a **mess**; go and put them in order. 你的书和杂志简直是乱七八糟,去把它们整理一下。

I've got myself into a bit of a **mess** by telling a lie. 我因为撒谎而使自己处于尴尬的境

地。

- 3) **glorious** *a.* 美丽的,辉煌的,灿烂的;光荣的

a **glorious** day 美好的一天

Our country has a **glorious** past. 我们的国家有一段辉煌的历史。

- 4) **furnish** *vt.* 供给家具,用家具布置;提供,供应

She rents a **furnished** flat. 她租了一套备有家具的单元房。

The new guest hotel's finished, but it's not yet **furnished**. 新的招待所已建成,但家具还没有布置好。

- 5) **fake** *a.* 伪造的;捏造的

n. 捏造者;冒牌货,赝品

fake diamonds 赝造钻石

The teapot looked old but was a recent **fake**. 这把茶壶貌似古董,(实际)却是一件新近制作的赝品。

17. Mr. Williams **deceived** everyone, including Mr. Abdy and including even his own wife, telling them that he **inherited** the money from a rich uncle. (L53-54) 威廉斯先生欺骗了所有的人,包括阿布迪先生,甚至他自己的妻子。他们说自己从一个富有的叔叔那里继承了这笔钱。

- 1) **deceive** *vt.* 欺骗,蒙蔽

He **deceived** her into thinking he could drive a car. 他骗她,使她相信他会开汽车。

[扩展] **deceiver** *n.* 欺骗者,欺诈者

deceit *n.* 欺骗,谎言

[辨析] **deceive** 和 **cheat** 都有“欺骗,蒙蔽”的意思。

deceive “欺骗,蒙蔽”,指使某人把假的当成真的,把不存在的当成存在的,把伪造的当成真品,把有害的看成有益的行为,以达到不可告人的目的。

cheat “欺骗,骗取,作弊”,指为达到目的而采取不诚实的手段。

- 2) **inherit** *vt.* 继承(财产、爵位、头衔等)

She **inherited** a little money from her grandfather. 她从祖父那儿继承了一点钱。

The eldest son will **inherit** the title. 长子将继承爵位。

[扩展] **inheritance** *n.* 继承

inheritor *n.* 继承人

18. He was caught because his bank **deposits** were so large that they were noticed by the bank's management. (L54-55) 他被捕是因为他的银行存款太大,引起了银行管理部门的注意。

deposit *n.* (可数) 存款;定金,押金

v. 存放;储蓄;寄存

current **deposit** in the savings account 储蓄账户中的活期存款

He has to put a **deposit** on the house before renting it. 在租这所房子前,他得先付押金。

She **deposited** her money in the bank. 她把钱存在银行里。

19. The bank **notified** the police,... (L55-56) 银行通知了警方,……

notify *vt.* 通知,报告

I have **notified** all my relatives of his arrival time. 我已经把他的到达时间通知了所有的亲

属。

Please **notify** the staff to meet in my office at 8:00 tomorrow morning. 请通知全体职员明天早上 8 点到我的办公室来开会。

[扩展] notification *n.* 通知, 布告, 告示

[辨析] **notify**, **note** 和 **notice** 的比较:

notify “通知, 报告”, 常用的搭配为 notify sb. of sth., notify sb. to do sth. 和 notify sb. that...。

note 表示“注意, 留意”, 强调动作; 此外还表示“注意到”, 强调结果, 与 notice 同义。

notice “注意到, 察觉到”, 强调注意的结果, 其搭配有 notice sb. do/doing sth. 或 notice sth. /that...。

20. The London police commissioner publicly apologized for poorly **supervising** his department. (L58-59) 伦敦警署长官为自己对部门管理不善公开道歉。

supervise *vt.* 监督, 管理

The teacher **supervised** our drawing class. 老师负责我们的图画课。

[扩展] supervision *n.* 监督, 管理

supervisor *n.* 监督人, 管理人, 检查员, 主管人

21. Under a hastily made arrangement, the police will **sell** the properties, but **at a substantial financial loss**. (L59-60) 匆忙安排之后, 警方将卖出这些房产, 但却要蒙受巨大的经济损失。

1) **sell sth. at a loss** 亏本出售

The company was **sold at a loss** of three million pounds. 这家公司被亏本 300 万英镑售出。

2) **substantial** *a.* 大的, 相当可观的; 大体上的, 实质上的

He has made **substantial** contribution to the development of the country. 他对国家的发展做出了相当大的贡献。

We are in **substantial** agreement. 我们大体上意见相同。

22. Mr. Abdy, a 27-year-old businessman, acquired the **bulk** of the properties... (L60-61)
27 岁的商人阿布迪先生买下了绝大部分房产……

bulk *n.* 大半, 大部分 (常用单数形式)

The **bulk** of the work concerning the negotiation has been done. 有关协商的大部分工作已经完成。

23. In the only interview he has given since his **arrest** a year ago, Mr. Williams discussed his **motives** for the crime with a London newspaper. (L63-64) 自一年前被捕以来, 威廉斯先生仅接受过一次采访。采访中, 他对伦敦一家报纸谈到了自己的犯罪动机。

1) **arrest** *n. & vt.* 逮捕, 拘留

be under **arrest** 被拘留

The police made three **arrests** yesterday. 警察昨天执行了 3 项逮捕行动。

When she was **arrested**, her daughter was only 3 years old. 当她被捕时, 她女儿才 3 岁。

2) **motive** *n.* 动机, (行动的) 理由

His **motive** for working so hard is that he needs money. 他这么卖命干是因为他需要钱。

I have to warn you that his **motives** have lain hidden. 我不得不提醒你他动机不明。

[辨析] **motivation** 与 **motive** 都有“动机、动力”的意思,但是:

motivation 强调被激发的动作或状态,也指目的和需要。

The stronger the **motivation**, the more quickly a person will learn a foreign language. 动机越强,外语就学得越快。

motive 强调的是行动的理由。

24. I discovered this **bloody** huge amount of money. (L64-65) 我发现了这么一大笔钱。

bloody *a. & ad.* (用于加强语气) 非常的,该死的;非常,很

It's **bloody** wonderful! 就是非常好!

“Lend you \$5? Not **bloody** likely!” “借给你5美元? 没门儿!”

It's a **bloody** shame that I failed to pass the test. 考试没过,真丢脸!

25. I went from the need to **pay off** a few debts to what can only be described as greed. (L 65)
起初是需要用它来还一些债,后来就只能说是因为贪婪。

pay off 还清(债务等),付清,报复,赢利

It will take us ten years to **pay off** that loan. 还清那笔贷款需要10年的时间。

26. There is no way to **justify** it. (L66) 我无法为自己的所作所为辩护。

justify *v.* 为……辩护,证明……正当(或有理)

How can you **justify** your rude and foolish behavior? 你怎能为你粗鲁而愚蠢的行为辩护?

[扩展] **justifiable** *a.* 有理由的

justification *n.* 认为有理,认为正当;理由;辩护;释罪

课文译文

威廉斯勋爵代价昂贵的贵族梦

苏格兰托明陶尔——周六晚,在“牢骚酒吧”,村民依旧乐意向“威廉斯勋爵”祝酒,尽管这个头衔现在只能引来阵阵笑声。如今他们就叫他“托尼”。

这个美丽的山村座落在苏格兰山区,总共只有320人,其中一些村民说,他们一直不太了解安东尼·威廉斯。这位有钱的贵族说话和气,1986年和他穿着入时的妻子一同来到这里。

还有一些人说,他们的怀疑是与日俱增的,因为55岁的威廉斯先生总是西装革履地在周末出现,他买下了一笔又一笔的地产,给小村投入大量现金,独自一人使这个小村庄起死回生。

可是谁也没有料到这个事实:这个财源滚滚、举止友好的人并非什么勋爵,而是一名政府公务员。他幻想自己是位苏格兰贵族,并从苏格兰场(即伦敦警察总署)盗用钱财来买这个贵族头衔。

威廉斯先生自1959年起效力于伦敦警署,官至财务部副主管,年薪65,000英镑。大约两周前,后悔不已的他在法庭受审,被判监禁7年半。

据估计他在该村投入了近500万英镑的赃款,提供了43个就业机会。如今他落难入狱,至少仍有部分村民支持他。

“我觉得这个人非常可爱,非常友好,非常体贴,一点也不傲慢。”70岁的乔吉·麦卡利斯特这样说。他是当地博物馆馆长,家里人世代都在周围山上种地。“很难理解一个像他这样聪明的人会那样误导别人。真是糟糕。当然,这对我们村倒不坏,许多房产都修缮得很漂亮。”

距广场几家之遥,理发师唐纳德·科尔坐在自己的店里讲述人们是如何开始怀疑的。“每个人都猜疑钱是从哪来的,为什么他要把钱花在山沟里的一个小地方?老天,他就是等100年也收不回这些钱。”

依据法庭调查,威廉斯八年中共窃取了800多万英镑。其中大部分钱来自一项由他单独管辖的秘密基金。该基金本应用来支付间谍费用,以及开展对抗爱尔兰共和军的秘密活动。

然而,它竟被用来制造了又一个英国勋爵。

威廉斯在英格兰买了幢高级的砖结构住宅。他还在西班牙购买了一幢有雪白墙壁和游泳池的豪宅。他在拍卖会上买了多个贵族头衔,先是花95,000英镑成为彻恩赛德勋爵,后来又增加了十多个苏格兰贵族头衔。

但是最主要的,是他将不法收入投进了这座山村。精致的石屋农舍,茵茵的村中绿地,一排排青青的树篱,以及绵延起伏的原野与松林,像古代行进的士兵渐渐消失于远方的地平线上——这一派奇异的景色深深地吸引了他。

他买了多处石屋并将其修缮一新。他还买下了酒吧,将它建成一个可以喝到格伦利物苏格兰威士忌的好去处。该威士忌的产地就在村北10英里(16公里)处。而最主要的,是他将年久失修的戈登·阿姆斯旅馆买下并完全改装,将这堆废墟变成了一座富丽堂皇的一流宾馆,内有30间装修华丽的房间,木质镶嵌的楼梯,摆满了人造皮革装订的书籍的书架和一间高级餐厅。

“我提供给他三种玻璃酒杯,让他选用于餐厅。一种是普通的,一种是便宜的,还有一种是漂亮的水晶的。他选了水晶的。他一向如此,只要最好的。”戴维·阿布迪说。威廉斯先生指派他负责修建工作,并经营这家宾馆。

威廉斯先生欺骗了所有的人,包括阿布迪先生,甚至他自己的妻子。他对他们说自己从一个富有的叔叔那里继承了这笔钱。他被捕是因为他的银行存款太大,引起了银行管理部门的注意。银行通知了警方,警方最后极为尴尬地发现,罪犯原来是自己的家贼。

伦敦警署长官公开道歉自己对部门管理不善。匆忙安排之后,警方将卖出这些房产,但却要蒙受巨大的经济损失。27岁的商人阿布迪先生,通过获取银行贷款和与各种人做交易,只支付威廉斯先生所欠他们的一部分,最后以大约50万英镑的价格,买下了绝大部分房产。

自一年前被捕以来,威廉斯先生仅接受过一次采访。采访中,他对伦敦一家报纸谈到了自己的犯罪动机:“我发现了这么一大笔钱。起初是需要用它来还一些债,后来就只能说是因为贪婪。我无法为自己的所作所为辩护。”

练习详解

课文理解

II

1. Because this is a title bought with stolen money. The guy's real name is Anthony Williams.
2. It is small, with a population of only 320.
3. No. He looks like a Scottish noble, soft-spoken and wealthy.
4. The truth that no one could have possibly guessed is that the man with endless money and a friendly manner was not a lord at all but a government employee living out a fantasy that he was a Scottish noble and paying for it by stealing funds from Scotland Yard.